

**Spagna LEY ORGÁNICA DE LIBERTAD RELIGIOSA**

<b>LEY ORGÁNICA DE LIBERTAD RELIGIOSA (5 de julio de 1980)</b>	<b>LEGGE ORGANICA SULLA LIBERTÀ RELIGIOSA (5 luglio 1980)</b>
<p>Art. 1. 1. El Estado garantiza el derecho fundamental a la libertad religiosa y de culto, reconocida en la Constitución, de acuerdo con lo prevenido en la presente Ley Orgánica.</p>	<p>Art. 1. 1. Lo Stato garantisce il diritto fondamentale alla libertà religiosa e di culto, riconosciuta dalla Costituzione, secondo ciò che si prevede nella presente Legge Organica.</p>
<p>2. Las creencias religiosas no constituirán motivo de desigualdad o discriminación ante la Ley. No podrán alegarse motivos religiosos para impedir a nadie el ejercicio de cualquier trabajo o actividad o el desempeño de cargos o funciones públicas.</p>	<p>2. Le credenze religiose non costituiranno motivo di disuguaglianza o discriminazione dinanzi alla Legge. Non potranno allegarsi motivi religiosi per impedire a qualcuno l'esercizio di uffici o funzioni pubbliche.</p>
<p>3. Ninguna confesión tendrá carácter estatal.</p>	<p>3. Nessuna confessione avrà carattere statale.</p>
<p>Art. 2. 1. La libertad religiosa y de culto garantizada por la Constitución comprende, con la consiguiente inmunidad de coacción, el derecho de toda persona a:</p> <p>a) Profesar las creencias religiosas que libremente elija o no profesar ninguna; cambiar de confesión o abandonar la que tenía; manifestar libremente sus propias creencias religiosas o la ausencia de las mismas, o abstenerse de declarar sobre ellas.</p> <p>b) Practicar los actos de culto y recibir asistencia religiosa de su propia confesión; conmemorar sus festividades; celebrar sus ritos matrimoniales; recibir sepultura digna, sin discriminación por motivos religiosos, y no ser obligado a practicar actos de culto o a recibir asistencia religiosa contraria a sus convicciones personales.</p> <p>c) Recibir e impartir enseñanza e información religiosa de toda índole, ya sea oralmente, por escrito o por cualquier otro procedimiento; elegir para sí, y para los menores no emancipados e incapacitados, bajo su dependencia, dentro y fuera del ámbito escolar, la educación religiosa y moral que esté de acuerdo con sus</p>	<p>Art. 2. 1. La libertà religiosa e di culto garantita dalla Costituzione comprende, con la conseguente immunità di coazione, il diritto di ogni persona a:</p> <p>a) Professare le credenze religiose che liberamente scelga o non professare nessuna; cambiare di confessione o abbandonare quella che aveva; manifestare liberamente le sue credenze religiose o la loro assenza, oppure astenersi di dichiarare su di esse.</p> <p>b) Praticare gli atti di culto e ricevere assistenza religiosa della propria confessione; commemorare le sue festività; celebrare i suoi riti matrimoniali; ricevere sepoltura degna, senza discriminazione per motivi religiosi, e non essere obbligato a praticare atti di culto o a ricevere assistenza religiosa contraria alle convinzioni personali.</p> <p>c) Ricevere e impartire insegnamento e informazione religiosa di ogni specie, sia oralmente che per scritto o attraverso qualunque altro mezzo; scegliere per se, e per i minorenni non emancipati e handicappati, sotto la propria dipendenza, entro e fuori l'ambito scolastico, l'educazione religiosa e morale che sia</p>

<p>propias convicciones.</p> <p>d) Reunirse o manifestarse públicamente con fines religiosos y asociarse para desarrollar comunitariamente sus actividades religiosas de conformidad con el ordenamiento jurídico general y lo establecido en la presente Ley Orgánica.</p>	<p>d'accordo con le sue proprie convinzioni.</p> <p>d) Radunarsi o manifestarsi pubblicamente con fini religiosi e associarsi per svolgere insieme le attività religiose nel rispetto dell'ordinamento giuridico generale e a ciò che si stabilisce nella presente Legge Organica.</p>
<p>2. Asimismo comprende el derecho de las Iglesias, Confesiones y Comunidades religiosas a establecer lugares de culto o de reunión con fines religiosos, a designar y formar a sus ministros, a divulgar y propagar su propio credo, y a mantener relaciones con sus propias organizaciones o con otras confesiones religiosas, sea en territorio nacional o en el extranjero.</p>	<p>2. Allo stesso modo, comprende il diritto delle Chiese, Confessioni e Comunità religiose a stabilire luoghi di culto o di riunione con fini religiosi, a designare e formare i loro ministri, a diffondere e propagare il proprio credo, e a mantenere relazioni con le proprie organizzazioni o con altre confessioni religiose, sia in territorio nazionale che all'estero.</p>
<p>3. Para la aplicación real y efectiva de estos derechos, los poderes públicos adoptarán las medidas necesarias para facilitar la asistencia religiosa en los establecimientos públicos militares, hospitalarios, asistenciales, penitenciarios y otros bajo su dependencia, así como la formación religiosa en centros docentes públicos.</p>	<p>3. Per l'applicazione reale ed effettiva di questi diritti, i poteri pubblici adotteranno le misure necessarie per facilitare l'assistenza religiosa negli stabilimenti pubblici militari, ospedalieri, assistenziali, penitenziari e altri sotto la loro dipendenza, così come la formazione religiosa nei centri docenti pubblici.</p>
<p>Art. 3. 1. El ejercicio de los derechos dimanantes de la libertad religiosa y de culto tiene como único límite la protección del derecho de los demás al ejercicio de sus libertades públicas y derechos fundamentales, así como la salvaguardia de la seguridad, de la salud y de la moralidad pública, elementos constitutivos del orden público protegido por la Ley en el ámbito de una sociedad democrática.</p>	<p>Art. 3. 1. L'esercizio dei diritti che scaturiscono dalla libertà religiosa e del culto ha come unico limite la protezione del diritto altrui all'esercizio delle proprie libertà pubbliche e diritti fondamentali, così come la tutela della sicurezza, della salute e della moralità pubblica, elementi costitutivi dell'ordine pubblico protetto dalla Legge nell'ambito di una società democratica.</p>
<p>2. Quedan fuera del ámbito de protección de la presente Ley las actividades, finalidades y Entidades relacionadas con el estudio y experimentación de los fenómenos psíquicos o parapsicológicos, o la difusión de valores humanísticos o espiritualistas u otros fines análogos ajenos a los religiosos.</p>	<p>2. Rimangono fuori l'ambito di protezione della presente Legge le attività, finalità ed Entità relazionate con lo studio e la sperimentazione dei fenomeni psichici o parapsicologici, o la diffusione di valori umanistici o spiritualistici o altri fini analoghi alieni a quelli religiosi.</p>
<p>Art. 4. Los derechos reconocidos en esta</p>	<p>Art. 4. I diritti riconosciuti in questa Legge,</p>

<p>Ley, ejercitados dentro de los límites que la misma señala, serán tutelados mediante amparo judicial ante los Tribunales ordinarios y amparo constitucional ante el Tribunal Constitucional en los términos establecidos en su Ley Orgánica.</p>	<p>esercitati entro i limiti che essa indica, saranno tutelati mediante protezione giudiziale davanti ai Tribunali ordinari e tutela costituzionale davanti al Tribunale Costituzionale nei termini stabiliti nella sua Legge Organica.</p>
<p>Art. 5. 1. Las Iglesias, Confesiones y Comunidades religiosas y sus Federaciones gozarán de personalidad jurídica una vez inscritas en el correspondiente Registro público, que se crea, a tal efecto, en el Ministerio de Justicia.</p>	<p>Art. 5. 1. Le Chiese, Confessioni e Comunità religiose e le loro Federazioni godranno di personalità giuridica dopo essere state iscritte nel corrispondente Registro pubblico, il quale viene creato per questo fine nel Ministero di Giustizia.</p>
<p>2. La inscripción se practicará en virtud de solicitud, acompañada de documento fehaciente en el que consten su fundación o establecimiento en España, expresión de sus fines religiosos, denominación y demás datos de identificación, régimen de funcionamiento y órganos representativos, con expresión de sus facultades y de los requisitos para su válida designación.</p>	<p>2. L'iscrizione si attuerà in virtù di una richiesta, accompagnata da un documento che dia fede della sua fondazione o stabilimento in Spagna, espressione dei suoi fini religiosi, denominazione e altri dati di identificazione, regime di funzionamento e organi rappresentativi, con espressione delle loro facoltà e dei requisiti per la loro valida designazione.</p>
<p>3. La cancelación de los asientos relativos a una determinada Entidad religiosa sólo podrá llevarse a cabo a petición de sus órganos representativos o en cumplimiento de sentencia judicial firme.</p>	<p>3. La soppressione dell'iscrizione relativa a una determinada Entità religiosa soltanto potrà realizzarsi a petizione dei suoi organi rappresentativi o nell'adempimento di una sentenza giudiziale ferma.</p>
<p>Art. 6. 1. Las Iglesias, Confesiones y Comunidades religiosas inscritas tendrán plena autonomía y podrán establecer sus propias normas de organización, régimen interno y régimen de su personal. En dichas normas, así como en las que regulen las instituciones creadas por aquéllas para la realización de sus fines, podrán incluir cláusulas de salvaguarda de su identidad religiosa y carácter propio, así como el debido respeto a sus creencias, sin perjuicio del respeto de los derechos y libertades reconocidos por la Constitución, y en especial de los de libertad, igualdad y no discriminación.</p>	<p>Art. 6. 1. Le Chiese, Confessioni e Comunità religiose iscritte avranno piena autonomia e potranno stabilire le proprie norme di organizzazione, regime interno e regime del loro personale. Nelle suddette norme, così come in quelle che regolino le istituzioni create da loro per la realizzazione dei loro fini, potranno includere clausole di protezione della propria identità religiosa e carattere proprio, così come il dovuto rispetto dei diritti e libertà riconosciute dalla Costituzione, e specialmente di quelli riguardanti la libertà, l'uguaglianza e la non discriminazione.</p>
<p>2. Las Iglesias, Confesiones y Comunidades religiosas podrán crear y fomentar, para la rea-</p>	<p>2. Le Chiese, Confessioni e Comunità religiose potranno creare e fomentare, per la conse-</p>

<p>lización de sus fines, Asociaciones, Fundaciones e Instituciones con arreglo a las disposiciones del ordenamiento jurídico general.</p>	<p>cuzione dei loro fini, Associazioni, Fondazioni e Istituzioni secondo le disposizioni dell'ordinamento giuridico generale.</p>
<p>Art. 7. 1. El Estado, teniendo en cuenta las creencias religiosas existentes en la sociedad española, establecerá, en su caso, Acuerdos o Convenios de cooperación con las Iglesias, Confesiones y Comunidades religiosas inscritas en el Registro que por su ámbito y número de creyentes hayan alcanzado notorio arraigo en España. En todo caso, estos Acuerdos se aprobarán por Ley de las Cortes Generales.</p>	<p>Art. 7. 1. Lo Stato, avendo conto delle credenze religiose esistenti nella società spagnola, stabilirà, nel suo caso, Accordi o Convegni di cooperazione con le Chiese, Confessioni e Comunità religiose iscritte nel Registro che per il loro ambito e numero di credenti abbiano raggiunto un notevole attecchimento in Spagna. Comunque, questi Accordi saranno approvati per Legge delle Corti Generali.</p>
<p>2. En los Acuerdos o Convenios y respetando siempre el principio de igualdad, se podrá extender a dichas Iglesias, Confesiones y Comunidades los beneficios fiscales previstos en el ordenamiento jurídico general para las Entidades sin fin de lucro y demás de carácter benéfico.</p>	<p>2. Negli Accordi o Convegni e rispettando sempre il principio di uguaglianza, si potrà estendere alle suddette Chiese, Confessioni e Comunità i benefici fiscali previsti nell'ordinamento giuridico generale per le Entità senza una finalità lucrativa ed altre di carattere benefico.</p>
<p>Art. 8. Se crea en el Ministerio de Justicia una Comisión Asesora de Libertad Religiosa compuesta de forma paritaria y con carácter estable por representantes de la Administración del Estado, de las Iglesias, Confesiones o Comunidades religiosas o Federaciones de las mismas, en las que, en todo caso, estarán las que tengan arraigo notorio en España, y por personas de reconocida competencia cuyo asesoramiento se considere de interés en las materias relacionadas con la presente Ley. En el seno de esta Comisión podrá existir una Comisión Permanente, que tendrá también composición paritaria.</p> <p>A dicha Comisión corresponderán las funciones de estudio, informe y propuesta de todas las cuestiones relativas a la aplicación de esta Ley, y particularmente, y con carácter preceptivo, en la preparación y dictamen de los Acuerdos o Convenios de cooperación a que se refiere el artículo anterior.</p>	<p>Art. 8. Si crea nel Ministero di Giustizia una <i>Comisión Asesora de Libertad Religiosa</i> compuesta de forma paritaria e con carattere stabile dai rappresentanti dell'Amministrazione dello Stato, delle Chiese, Confessioni o Comunità religiose o Federazioni delle stesse, tra le quali, comunque, si troveranno quelle che abbiano un attecchimento notevole in Spagna, e da persone di riconosciuta competenza il cui parere si consideri d'interesse nelle materie relazionate con la presente Legge. Nel seno di questa Commissione potrà esistere una Commissione Permanente, la quale avrà pure una composizione paritaria.</p> <p>A questa Commissione corrisponderanno le funzioni di studio, informe e proposta di tutte le questioni relative all'applicazione di questa Legge, e particolarmente, e con carattere preceptivo, nella preparazione e dettame degli Accordi o Convegni di cooperazione a cui si riferisce l'articolo precedente.</p>
<p>DISPOSICIONES TRANSITORIAS</p>	<p>DISPOSIZIONI TRANSITORIE</p>

<p>1ª) El Estado reconoce la personalidad jurídica y la plena capacidad de obrar de las Entidades religiosas que gocen de ella en la fecha de entrada en vigor de la presente Ley. Transcurridos tres años sólo podrán justificar su personalidad jurídica mediante la certificación de su inscripción en el Registro a que esta Ley se refiere.</p>	<p>1ª) Lo Stato riconosce la personalità giuridica e la piena capacità di agire delle Entità religiose che godano di essa nella data di entrata in vigore della presente Legge. Trascorsi tre mesi soltanto potranno giustificare la loro personalità giuridica mediante la certificazione della loro iscrizione nel Registro al quale si riferisce questa Legge.</p>
<p>2ª) Las Asociaciones religiosas que al solicitar su reconocimiento legal, de conformidad con lo establecido en la Ley 44/1967, de 28 de junio, hubiesen hecho expresa declaración de ser propietarios de bienes inmuebles o de otra clase sujetos a registro público para la plena eficacia de su transmisión, cuya titularidad dominical aparezca a nombre de terceros, y aquellas que habiendo ya formulado ante la Administración esta declaración patrimonial solicitaren su inscripción legal con arreglo a lo prevenido en la presente Ley, podrán, en el plazo de un año, regularizar su situación patrimonial, otorgando los documentos en los que se reconozca la propiedad a favor de las mismas de aquellos bienes que figuren a nombre de personas interpuestas o utilizando cualquier otro procedimiento legal para justificar adecuadamente su dominio, hasta obtener la inscripción de los títulos en el Registro de la Propiedad, con exención de toda clase de impuestos, tasa y arbitrios que pudieran gravar la transmisión, los documentos o las actuaciones que con tal motivo se originen.</p>	<p>2ª) Le Associazioni religiose che nel chiedere il loro riconoscimento legale, secondo ciò che fu stabilito dalla Legge 44/1967, del 28 giugno, avessero fatto espressa dichiarazione di essere proprietari di beni immobili o di altro tipo soggetti a registro pubblico per la piena efficacia della loro trasmissione, la cui titolarità dominicale appaia a nome di terzi, e quelle che avendo già formulato davanti all'Amministrazione questa dichiarazione patrimoniale chiedano la loro iscrizione legale in conformità a ciò che è previsto dalla presente Legge, potranno, nel termine di un anno, regolarizzare la loro situazione patrimoniale, assegnando i documenti nei quali si riconosca la proprietà in favore di esse riguardo a quei beni che figurino a nome di persone interposte o utilizzando qualsiasi altra procedura legale per giustificare adeguatamente il loro dominio, fino a ottenere l'iscrizione dei titoli nel Registro della Proprietà, con esenzione di ogni tipo di imposti, tasse e arbitri che possano gravare la trasmissione, i documenti o le attuazioni che emergano con tale motivo.</p>
<p><b>DISPOSICIÓN DEROGATORIA</b> Queda derogada la Ley 44/1967, de 28 de junio, y cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en la presente Ley.</p>	<p><b>DISPOSIZIONE DEROGATORIA</b> Viene derogata la Legge 44/1967, del 28 giugno, e quante disposizioni si oppongano a ciò che è stabilito dalla presente Legge.</p>
<p><b>DISPOSICIÓN FINAL</b> El Gobierno, a propuesta del Ministerio de Justicia, dictará las disposiciones reglamentarias que sean necesarias para la organización y funcionamiento del Registro y de la Comisión Asesora de Libertad Religiosa.</p>	<p><b>DISPOSIZIONE FINALE</b> Il Governo, dietro su proposta del Ministero di Giustizia, diramerà le disposizioni regolamentari che siano necessarie per la organizzazione e funzionamento del Registro e della <i>Comisión Asesora de Libertad Religiosa</i>.</p>